

Num

Chapter 32

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

מְאֹד מְצוּיִם גָּד וְלְבָנָיו רְאוּבֵן לְבָנֵי הָיָה רַב וּמְקַנָּה 1
великою-мірою надзвичайно Гада і-у-синів Рувима у-синів було багато а-худоби
[H3966](#) [H6099](#) [H1410](#) [H7205](#) [H1961](#) [H4735](#)

מְקוֹם הַמְּקוֹם וְהַיָּה גִלְעָד אֶרֶץ וְאֶת-יַעֲזֵר אֶרֶץ אֶת-יִירְאֹוּ
місцем місце-те і-ось Гілеад землю і Язер землю — і-побачили-вони
[H4725](#) [H4725](#) [H2009](#) [H1568](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3270](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#)

מְקַנָּה:
для-худоби
[H4735](#)

А в Рувімових синів та в синів Гадових були великі стада, дуже численні. І побачили вони край Язерський та край Гілеадський, а ото це місце — місце добре для худоби.

וַיָּבֹאוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי-רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-עֲלֶזָרָה 2
Елеазара і-до Мойсея до і-сказали Рувима і-сини Гада сини і-прийшли
[H0499](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7205](#) [H1410](#) [H0935](#)

וְאֶת-הַכֹּהֵן וְאֶת-נְשֵׂי־הָעֵדָה לֵאמֹר:
і-до священника начальників кажучи громади
[H0413](#) [H3548](#) [H0559](#) [H5712](#)

І прийшли Гадові сини та сини Рувимові, та й сказали до Мойсея й до священника Елеазара та до громадських начальників, говорячи:

עֲטָרוֹת וְדִיבּוֹן וַיַּעֲזֵר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלָה וְשֶׁבַם וְנֵבֹו וּבְעֹן:
Атарот і-Дівон і-Язер і-Німра і-Хешбон і-Елеале і-Севам і-Нево і-Беон
[H1194](#) [H7643](#) [H0500](#) [H2809](#) [H5247](#) [H3270](#) [H1769](#) [H5852](#)

„Аторот, і Дівон, і Язер, і Німра, і Хешбон, і Ел'але і Севам, і Нево, і Беон, —

הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לְפָנָיו עַתָּה יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מְקַנָּה הִוא 4
земля яку побив Господь перед Ізраїлю громадою земля для-худоби вона
[H1931](#) [H4735](#) [H0776](#) [H3478](#) [H5712](#) [H6440](#) [H3068](#) [H5221](#) [H0776](#)

וְלַעֲבָדֶיךָ מְקַנָּה:
а-в-слуг-твоїх худоба
[H4735](#) [H5650](#)

та земля, що Господь побив був перед Ізраїлевою громадою, — вона земля добра для худоби, а в твоїх рабів є худоба”.

וַיֹּאמְרוּ אִם-מָצָאוּ חֵן מִצְּאֵנוּ אֶת-יְיָ יִתֵּן בְּעֵינֶיךָ אֶת-הָאֶרֶץ 5
і-сказали-вони якщо знайшли-ми ласку знайшли-ми якщо і-сказали-вони
[H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2580](#) [H4672](#) [H0559](#)

הַזֹּאת לְעַבְדֶּיךָ לְאֶחָזָה אֶת-תְּעַבְרָנוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן:
ця слугам-твоїм не у-спадщину через переводи-нас через Йордан
[H0408](#) [H0272](#) [H5650](#) [H2063](#) [H3383](#) [H0853](#)

І сказали вони: „Якщо ми знайшли ласку в очах твоїх, то нехай дано буде ту землю твоїм рабам на володіння. Не перепроваджуй нас через Йордан!”

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבָנֵי-גָד וּלְבָנֵי רְאוּבֵן הָאֶחָיִם יְבֹאוּ לְמִלְחָמָה וְאַתֶּם 6
 a-ви на-війну підуть Чи-брати-ваші Рувима і-синам Гада синам Мойсей І-сказав
[H4421](#) [H0935](#) [H0251](#) [H7205](#) [H1410](#) [H4872](#) [H0559](#)

תָּשְׁבוּ פֹה: תֵּשְׁבוּ
 тут сидітимете
[H6311](#) [H3427](#)

І сказав Мойсей до Гадових синів та до синів Рувимових: „Чи брати ваші підуть на війну, а ви будете тут сидіти?

וְלָמָּה [תְּנוּאוֹן] (תְּנִיאוֹן) אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֵר אֶל-הָאָרֶץ 7
 I-навіщо — відвертає — серце синів Ізраїлю від-переходу до землі
[H5106](#) [H5106](#) [H0853](#) [H5106](#) [H3478](#) [H0413](#) [H0776](#)

אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה: יְהוָה
 як-дав їм Господь
[H5414](#) [H3068](#)

І для чого ви стримуєте серце Ізраїлевих синів від переходу до того краю, що дав їм Господь?

כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשִׁלְחִי אֹתָם בְּרַנְעַמְקָדֵשׁ לְרְאוּת אֶת-הָאָרֶץ: 8
 Так робили батьки-ваші коли-послав-Я їх із Кадеш-Барнеа побачити той край
[H3541](#) [H0001](#) [H7971](#) [H0853](#) [H6947](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0776](#)

Так зробили були ваші батькі, коли я послав їх із Кадеш-Барнеа побачити той край.

וַיַּעֲלוּ עַד-נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיָּיִאוּ אֶת- 9
 I-піднялись-вони аж-до долини Ешколу і-побачили і-відвернули
[H5927](#) [H5704](#) [H0812](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5106](#) [H0853](#)

לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבַלְתִּי-בָא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה: יְהוָה
 серце синів Ізраїлю щоб-не йти до землі яку дав їм Господь
[H3478](#) [H1115](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0776](#) [H5414](#) [H3068](#)

І ввійшли вони в Ешкольську долину, і побачили були той край, — і стримали серце Ізраїлевих синів, щоб не вхідити до того краю, що дав їм Господь.

וַיִּחַר-אָף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר: 10
 I-запалав гнів Господа того-дня того кажучи і-присягнув-Він
[H2734](#) [H0639](#) [H3068](#) [H3117](#) [H1931](#) [H7650](#) [H0559](#)

І запалився Господній гнів того дня, і присягнув Він, говорячи:

אִם-יֵרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעַלָּה 11
 Якщо побачать чоловіки що-вийшли з-Єгипту від-двадцяти років двадцяти і-старше
[H7200](#) [H0376](#) [H5927](#) [H4714](#) [H6242](#) [H8141](#) [H4605](#)

אֶת-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב כִּי לֹא- 11
 — землю яку поклявся-Я Авраамові Ісакові Якову бо не
[H0853](#) [H0127](#) [H7650](#) [H0085](#) [H3327](#) [H3290](#) [H3808](#)

מֵלֵאיוּ אַחֲרַי: מֵלֵאיוּ
 наслідували-повністю за-Мною
[H4390](#)

„Поправді кажу, — не побачать ці люди, що виходять з Єгипту, від віку двадцяті літ і вище, тієї землі, що Я присягнув був Авраамові, Ісакові та Якову, бо вони не виконували наказів Моїх,

כִּי גֵוֶן בֶּן-יִהוֹשֻׁעַ הַקֵּנִזִּי יִפְנֶה בֶּן-כָּלֵב בְּלֹאֵי 12
 бо Навина сина та-Ісуса кенізеянина Єфуне сина Калева Окрім
[H5126](#) [H3091](#) [H7074](#) [H3312](#) [H3612](#) [H1115](#)

מֵלֵאֵי אַחֲרַי יְהוָה:
 наслідували-повністю за Господом
[H4390](#) [H3068](#)

окрім Калева, Єфуннеєвого сина, кеніздеянина, та Ісуса, сина Навінового, бо вони виконували накази за Господом.

וַיִּחַר-גֵּוֶן אֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְעַם בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד- 13
 поки років сорок по-пустелі і-водив-Він-їх на-Ізраїль Господа гнів І-запалав
[H5704](#) [H8141](#) [H0705](#) [H5128](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

תָּם כָּל-הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:
 не-вимерло все покоління зло що-чинило Господа в-очах
[H3068](#) [H1755](#) [H3605](#) [H8552](#)

І запалився був гнів Господній на Ізраїля, і Він зробив, що вони ходили по пустині сорок літ, аж поки не скінчилося все те покоління, що робило зло в Господніх очах”.

וַהֲנִיחָהּ קַמְתָּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תַּרְבוֹת אַנְשִׁים חַטָּאִים לְסָפוֹת עוֹד 14
 ще щоб-додати грішних людей виводок батьків-ваших замість повстали-ви І-ось
[H5750](#) [H5595](#) [H2400](#) [H0376](#) [H8635](#) [H0001](#) [H8478](#) [H2009](#)

עַל חֲרוֹן אַף-יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל:
 до палання гніву Господа проти Ізраїлю
[H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2740](#)

А оце стали ви замість ваших батьків, як нащадки грішних людей, щоб збільшити ще палючий гнів Господній на Ізраїля.

כִּי תִשׁוּבוּן מֵאֲחֵרָיו וַיִּסַּף עוֹד בְּמִדְבָּר 15
 Бо якщо-відвернетесь від-слідкування-за-Ним ще Він-знову в-пустелі залишить-його
[H3240](#) [H5750](#) [H3254](#) [H7725](#)

וְשַׁחַתְתֶּם לְכֹל-הָעָם הַזֶּה:
 і-загубите весь народ цей
[H2088](#) [H3605](#) [H7843](#)

Бо як ви відвернетесь від Нього, то Він ще далі триматиме його в пустині, і ви спричините згубу всьому цьому народові”.

וַיִּגְשׁוּ וַיִּנְאֲחוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְדֵרֹת צֹאן נִבְנָה לְמִקְנֵנוּ פֹה 16
 І-підступили до-нього і-сказали загороди для-овець побудуємо тут для-худоби-нашої
[H6311](#) [H4735](#) [H1129](#) [H6629](#) [H1448](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5066](#)

וְעָרִים לְטַפְנוּ:
 і-міста для-дітей-наших
[H2945](#)

А вони підійшли до нього та й сказали: „Ми побудуємо тут коші для нашої худоби та міста для наших дітей,

וַאֲנַחְנוּ נִחְלָץ חָשִׁים לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם-הֵבִיאנָם 17
 А-ми озброїмося поспішно перед синами Ізраїлю поки не приведемо-їх
[H0935](#) [H5704](#) [H3478](#) [H6440](#) [H0587](#)

אֶל-מְקוֹמָם וַיּוֹשְׁבוּ טַפְנוּ בְּעָרֵי הַמְּבֻצָּר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:
 на місце-їхне а-залишаться діти-наші у-містах укріплених від мешканців землі
[H0776](#) [H3427](#) [H6440](#) [H4013](#) [H2945](#) [H3427](#) [H4725](#) [H0413](#)

а ми самі узбрóймося, готові до бóю перед Ізраїлевими синами, аж поки не введéмо їх до їхнього місця. А діти наші осядуть по твердінних містах, охороняючи себе перед мешканцями цієї землі.

אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי הַתְּנַחֲלָה עַד בְּתֵינוּ אֶל-נָשׁוּב לֹא 18
кожен Ізраїлю сини не-успадкують поки домів-наших до повернемось Не
[H0376](#) [H3478](#) [H5157](#) [H5704](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3808](#)

נַחֲלָתוֹ:
спадщину-свою
[H5159](#)

Ми не вернемось до наших домів, аж поки Ізраїлеві сини не заволодіють кожен спадком своїм.

בָּאָה כִּי וְהָלַאָה לַיַּרְדֵּן מֵעֵבֶר אִתָּם נִנְחַלְנוּ לֹא כִי 19
прийшла бо і-далі Йордану по-той-бік з-ними візьмемо-спадщину не Бо
[H0935](#) [H1973](#) [H3383](#) [H5676](#) [H0854](#) [H5157](#) [H3808](#)

פּ — מִזְרְחָהּ: הַיַּרְדֵּן מֵעֵבֶר אֵלֵינוּ נַחֲלָתֵנוּ
— на-схід Йордану по-цей-бік до-нас спадщина-наша
[H4217](#) [H3383](#) [H5676](#) [H0413](#) [H5159](#)

Бо ми не будемо володіти з ними по той бік Йордану й далі, бо прийшла нам наша спадщина з цього боку Йордану на схід”.

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם-תַּעֲשׂוּן אִם-נִנְחַלְנוּ לֹא וַיֹּאמֶר 20
перед озброїтесь якщо це діло — зробіте Якщо Мойсей до-них і-сказав
[H6440](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0559](#)

יְהוָה לְמִלְחָמָה:
на-війну Господом
[H4421](#) [H3068](#)

І сказав їм Мойсей: „Якщо ви зробіте цю річ, якщо ви узбрóїтесь на війну перед Господнім лицем,

וְעֵבֶר לְכֶם כָּל-חַלּוּץ אֶת-חַלּוּץ אֶת-לִפְנֵי יְהוָה עַד 21
кожен від-вас і-перейде озброєний — Йордан перед Господом поки
[H3605](#) [H0853](#) [H3383](#) [H6440](#) [H3068](#) [H5704](#)

אֶת-הַיָּשׁוּׁ הַיָּשׁוּׁ אֵיבֵי מִפְּנֵי:
— не-вижене-Він ворогів-Своїх від-лиця-Свого
[H0853](#) [H3423](#) [H0341](#) [H6440](#)

і перейде кожен ваш узбрóєний Йордан перед Господнім лицем, аж поки Він не вижене ворогів Своїх перед Собою,

וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאֶתֶר וְהָיִיתֶם תָּשׁוּבוּ וְנִקְיִים 22
і-підкориться земля перед Господом і-після-того і-повернетесь і-будете невинними
[H3533](#) [H0776](#) [H6440](#) [H3068](#) [H7725](#) [H1961](#)

יְהוָה מִיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם לִפְנֵי יְהוָה: 22
і-буде і-перед-Ізраїлем і-перед-Ізраїлем і-буде ця земля вам у-спадщину перед Господом
[H3068](#) [H3478](#) [H1961](#) [H0776](#) [H2063](#) [H0272](#) [H6440](#) [H3068](#)

то буде здобутий той край перед Господнім лицем, і ви потому вернетесь, і будете невинні перед Господом та перед Ізраїлем. І буде вам цей край на володіння перед Господнім лицем.

וְאִם-לֹא תַעֲשׂוּן כִּן הִנֵּה תַטְּאוּם וְיָדַעַן לַיהוָה וְיָדַעַן אֲשֶׁר 23
А-якщо не так зробіте ось так згрішите проти-Господа і-знайте і-знайте який гріх-ваш
[H3808](#) [H2009](#) [H2398](#) [H3068](#) [H3045](#)

אֶתְכֶם: הַמָּצָא
вас знайде
[H0853](#) [H4672](#)

А якщо не зробите так, то ви згрішили Господéві, і знайте, що ваш гріх знайде вас!

וְהֵיָצָא	לְצִנְאָכֶם	וַגְּדֹרֹת	לְטַפְּכֶם	עָרִים	לְכֶם	בְּנוֹר	24
i-що-вийшло	для-овець-ваших	i-загороди	для-дітей-ваших	міста	собі	Побудуйте	
H3318	H6792	H1448	H2945			H1129	
					תַּעֲשׂוּ:	מִפִּיכֶם	
					робіть	з-уст-ваших	
						H6310	

Побудуйте собі міста для ваших дітей, та кошари для ваших отар. А що вийшло з ваших уст, те зробіть”.

יַעֲשׂוּ	עֲבָדֶיךָ	לְאָמֹר	מֹשֶׁה	אֶל-	רְאוּבֵן	וּבְנֵי	גָד	בְּנֵי-	וַיֹּאמֶר	25
зроблять	Слуги-твої	кажучи	Мойсея	до	Рувима	i-сини	Гада	сини	I-сказали	
	H5650	H0559	H4872	H0413	H7205		H1410		H0559	
									מִצְוָה:	
									наказує	
									пан-мій	
									як	
									H6680	H0113

I сказали Гадові сини та сини Рувімові до Мойсея, говорячи: „Раби твої зроблять, як пан наш приказує.

בְּעָרֵי	שָׁם	יְהִיוּ-	בְּהִמָּתָנוּ	וְכָל-	מְקַנְנוּ	נְשִׁינוּ	טַפָּנוּ	26
y-містах	там	залишаться	живність-наша	i-вся	худоба-наша	дружини-наші	Діти-наші	
	H8033	H1961	H0929	H3605	H4735	H0802	H2945	
							הַגִּלְעָד:	
							Гілеаду	
							H1568	

Діти наші, жінки наші, стадо наше та вся наша худоба будуть там, у гілеадських містах.

כַּאֲשֶׁר	לְמַלְחָמָה	יְהוָה	לְפָנַי	צָבָא	תְּלוּזִין	כָּל-	יַעֲבְרוּ	וְעֲבָדֶיךָ	27
як	на-війну	Господом	перед	для-війська	озброєний	кожен	перейдуть	A-слуги-твої	
	H4421	H3068	H6440			H3605		H5650	
								דִּבֶּר:	
								говорить	
								пан-мій	
								H1696	H0113

А раби твої перейдуть, кожен військóвий озбрóєний, перед Господнім лицем на війну, як пан наш наказує”.

גֵּוֹן	בֶּן-	יְהוֹשֻׁעַ	וְאֵת	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	אֵת	מֹשֶׁה	לָהֶם	וַיֹּצֵו	28
Навина	сину	Iсусу	i	священнику	Елеазару	—	Мойсей	про-них	I-наказав	
H5126		H3091	H0853	H3548	H0499	H0853	H4872		H6680	
									וְאֵת-	
					יִשְׂרָאֵל:	לְבָנַי	הַמִּטּוֹת	אֲבוֹת	רְאִשֵׁי	
					Iзраілю	синів	колін	батьківських	головам	
					H3478		H4294	H0001	i	H0853

I Мойсей наказав про них священникові Елеазарові й Iсусові, синові Навіновому, та головам батьківських домів племен Iзраілевих синів.

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם-יַעֲבְדוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי-רְאוּבֵן אִתְּכֶם אֶת-
 I-сказав Мойсей до-них Якщо перейдуть сини Гада і-сини Рувима з-вами
 H0559 H4872 H0413 H0853 H0854 H7205 H1410

הַיַּרְדֵּן כָּל-חַיֵּי הַיּוֹם לְמַלְחָמָה לְפָנָי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנֵיכֶם
 Йордан кожен озброєний на-війну перед Господом і-підкориться земля перед-вами
 H3383 H3605 H4421 H6440 H3068 H3533 H0776 H6440

וַיִּתְּנֵם לָהֶם אֶת-אֶרֶץ הַגִּלְעָד לְאֶחָדָהּ
 то-дайте їм землю Гілеад у-спадщину
 H5414 H0853 H0776 H1568 H0272

I сказав Мойсей до них: „Якщо Гадові сини та сини Рувимові перейдуть із вами Йордан, кожен озброєний на війну перед лицем Господнім, і буде здобутий край перед вами, то дасте їм Гілеадський край на володіння.

30 וְאִם-לֹא יַעֲבְדוּ חַיֵּיכֶם אִתְּכֶם וְנִאָּחֲזוּ ז-בָּאֶרֶץ
 А-якщо не перейдуть озброєні з-вами то-вільнуть-спадщину серед-вас у-землі
 H3808 H0854 H0270 H8432 H0776

כְּנָעַן:
 Ханаан

А якщо вони не перейдуть з вами озброєні, то отримають володіння серед вас в ханаанському краї“.

31 וַיַּעֲנוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לְאֹמֶר אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵל-
 I-відповіли сини Гада і-сини Рувима казучи Господь до
 H5650 H1410 H7205 H0559 H0853 H1696 H3068 H0413

עֲבָדֶיךָ כֵּן נַעֲשֶׂה:
 слуг-твоїх так зробимо
 H5650

I відповіли Гадові сини та сини Рувимові, говорячи: „Що говорив Господь до твоїх рабів, так зробимо.

32 נָחֲנוּ נַעֲבֹר חַיֵּיכֶם אֶרֶץ אֲחָתָה וְאֵתְנוּ כְּנָעַן וְאֵתְנוּ לָהֶם אֶרֶץ
 Ми перейдемо переїдемо озброєні перед Господом у-землю Ханаан а-з-нами спадщина
 H5158 H6440 H3068 H0776 H0854 H0272

נַחֲלָתָנוּ מֵעַבְרַת לַיַּרְדֵּן:
 наділу-нашого по-цей-бік Йордану
 H5159 H5676 H3383

Ми перейдемо озброєні перед Господнім лицем до ханаанського краю, а з нами буде наше володіння по цей бік Йордану“.

33 וַיִּתֵּן וְלָהֶם מֹשֶׁה לְבְנֵי-גָד וּלְבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי וּשְׁבֵט מְנַשֶּׁה בֶן-
 I-дав їм Мойсей синам і-синам Гада і-синам Рувима і-половині коліна Манасії
 H5414 H4872 H1410 H7205 H7626 H4519

יֹסֵף אֶת-מַמְלַכַת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת-מַמְלַכַת עוֹג מֶלֶךְ בָּשָׁן
 Йосипа царство Сіхона царя аморейського і царство Оґа царя башанського
 H3130 H0853 H4467 H5511 H4428 H0567 H0853 H4467 H5747 H4428 H1316

הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ בְּגְבֻלַת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב:
 землю з-містами-її з-межами міст навколо
 H0776 H1367 H0776 H5439

I Мойсей дав їм, Гадовим синам і синам Рувимовим та половині племени Манасії, Йосипового сина, царство Сігона, царя аморейського, і царство Оґа, царя башанського, той край по містах його, у границях міст того краю навколо.

34 וּבְנֵי בְנֵי גָד אֶת־ דִּבּוֹן וְאֶת־ עֲטָרוֹת וְאֶת־ עֲרֹעֵר :
 I-побудували сени Гада — Дівон і Атарот, і Ароер,
 H1129 H1410 H0853 H1769 H0853 H5852 H0853 H6177

I збудували Гадові сени Дівон, і Атарот, і Ароер,

35 וְאֶת־ שׁוֹפְעַטְרוֹת וְאֶת־ יַעֲזֵר וַיְנַבְּהָהּ :
 i Атрот-Шофан і Язер i-Йоґбегу
 H0853 H5855 H0853 H3270 H3011

i Атарот Шофан, і Язер, і Йоґбегу,

36 וְאֶת־ נְמֻרַתְבַּיִת וְאֶת־ הַרְגֹבִיט עָרֵי מְבָצָר וְגִדְלוֹת : צֹאן :
 i Бет-Німру Бет-Гаран і міста укріплені і-загороди для-овець
 H0853 H1039 H0853 H1028 H4013 H1448 H6629

i Бет-Німру, і Бет-Гаран, твердінні міста та кошари для отари.

37 וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־ חֶשְׁבוֹן וְאֶת־ אֶלְעָלָא וְאֶת־ קִרְיָתַיִם :
 А-сини Рувима побудували — Хешбон і Елеале і Кіріятам
 H7205 H1129 H0853 H2809 H0853 H0500 H7156 H0853

А Рувимові сени збудували: Хешбон, і Ел'але, і Кіріятам,

38 וְאֶת־ נְבוֹ וְאֶת־ מְעֹוֹבְעֵל מוֹסְבֵיט שֵׁם וְאֶת־ שִׁבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת :
 i Нево і Баал-Меон зі-зміненими іменами і Сівму і-назвали іменами
 H0853 H1186 H5437 H8034 H0853 H7643 H7121 H8034
 וְאֶת־ שְׁמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ :
 — імена міст які побудували
 H08034 H0853 H1129

i Нево, і Баал-Меон, зміненоіменні, і Сівму, і назвали йменнями міста, що вони збудували.

39 וַיִּלְכְּוּ בְנֵי מַחִיר בֶּן־ מְנַשֶׁה גִּלְעָד וַיִּלְכְּדוּהוּ וַיֹּרְשׁוּ אֶת־
 I-пішли сени Махіра сина Манасії до-Гілеаду і-захопили-його і-вигнали
 H3212 H4353 H4519 H1568 H3920 H3423 H0853

וְאֶת־ הָאֶמְרֵי אֲשֶׁר־ בָּהּ :
 — аморея який-був у-ньому
 H0567

I пішли сени Махіра, сина Манасії, до Гілеаду, та й здобули його і позбавили спадщини амореянина, що в ньому.

40 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־ הַגִּלְעָד לְמַחִיר בֶּן־ מְנַשֶׁה וַיֹּשֶׁב בָּהּ :
 I-дав Мойсей Гілеад Махірові, синові Манасії, і той осів у ньому.
 H5414 H4872 H0853 H1568 H4353 H4519 H3427

I дав Мойсей Гілеад Махірові, синові Манасії, і той осів у ньому.

41 וַיֵּאֵר בֶּן־ מְנַשֶׁה הָלָךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־ חַתִּיחִי וַיִּקְרָא אֹתָהּ יֵאֵר חַת :
 А-Яір син Манасії пішов і захопив селища-їхні і-назвав іх: Яірові села.
 H2971 H4519 H1980 H3920 H0853 H2333 H7121 H0853 H2334

А Яір, син Манасіін, пішов і здобув їхні села, та й назвав їх: Яірові села.

נֹבַח	לָהּ	וַיִּקְרָא	בְּנֵתֶיהָ	וְאֶת־	קֵנַת	אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	הָלָלוּ	וַנֹּבַח
Новах	його	i-назвав	передмістя-його	i	Кенат	—	i-захопив	пішов	I-Новах
H5025		H7121	H1323	H0853	H7079	H0853	H3920	H1980	H5025

פּ
— בְּשֵׁמוֹ:
— своїм-іменем
[H8034](#)

А Новах пішов та й здобув Кенат та залежні від нього міста, і назвав його своїм ім'ям: Новах.